

Jer

Chapter 6

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

תִּקְעוּ unjukna H8628	וּבְתִקְוֵהוּ lan-wonten-ing-Tékoa H8620	יְרוּשָׁלַם Yérusalèm H3389	מִקְרֵב saking-tengah H7130	בְּנֵימִן Bényamin H1144	בְּנֵי hé-para-putra	וְהִעֲזוּ Ngungsia H5756	1
נִשְׁקָפָה ketèl H8259	רָעָה bilai	כִּי amargi	מִשָּׂאת gendera H4864	שָׂאוּ junjunga H5375	הַכְרֵם בַּיִת Bèt-Hakérem H1021	וְעַל- lan-wonten-ing-	שׁוֹפָר kalasangka H7782
					נְדוּל: ageng	וְשָׂכַר lan-karisakan H7667	מִצְפֹּן saking-lér H6828

He para wong Benyamin padha lumayua ngungsi, saka ing satengahe kutha Yerusalem! Ngunekna kalasangka ana ing Tekoa, ngumbulna kebul kanggo pratandha ana ing Bet-Kerem! Amarga bilai wus ngincer saka ing lor, yaiku karusakan gedhe.

צִיּוֹן: Sion H6726	בֵּת- putri- H1323	דְּמִיטִי Kula-nyami H1820	וְתִמְעַנְנָהּ lan-ingè-ingeman H6026	תְּנֻהָ Sanesè H5000	2
-------------------------------------------	------------------------------------------	--------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------	--------------------------------------------	---

Putri ing Sion apa padha karo pangonan kang banget disenengi?

תִּקְעוּ piyambakipun-sami-masang H8628	וְעִדְרֵיהֶם lan-pepanthanipun H5739	רָעִים pangon	יָבֵאוּ badhé-rawuh H0935	אֵלֶיהָ Dhateng-piyambakipun H0413	3
אֶת- (obj)- H0853	אִישׁ saben-priya H0376	רָעִי piyambakipun-sami-ngengon	סָבִיב ngubengi H5439	אֶהְלִים kemah-kemah H0168	עָלֶיהָ nglawan-piyambakipun
				יָדוּ: sisihanipun H3027	

Temahan para pangon padha nekani klawan pepanthaning kewane? Padha masang tarub-tarube ana ing sakubenge. Siji-sijine padha mangan apa kang tinemu nganti gusis.

וְנִשְׁלָהּ lan-sumangga-kita-mingguh H5927	קִימוּ tangia	מִלְחָמָה perang H4421	עָלֶיהָ nglawan-piyambakipun	קִדְשׁוֹ Sucekna H6942	4		
יָנְטוּ saya-dawa H5186	כִּי amargi	הַיּוֹם siyang H3117	פָּנָה mèh-telas H6437	כִּי- amargi-	לָנוּ dhateng-kita	אֹי bilai H0188	בְּצִדְתָּהֶם wonten-ing-tengah-awan
				עָרַב: sonten H6153	צִלְלִי- wewayangan- H6752		

"Padha samektaa ing perang nglawan dheweke; payo padha nempuh ing wayah tengange!" "Cilaka aku kabeh, amarga srengengene wus ngglewang, wayangane ing wayah sore wus dadi dawa!"

עוֹלָהּ undhénen
 צָבָאוֹת Sarwa-dumadi
 יְהוּוּהָ Yéhuwah
 אָמַר dhawuhipun
 כָּה Kados-makaten

יִדְּךָ asta-panjenengan
 הַשֵּׁב wangsulna
 יִשְׂרָאֵל Israèl
 שְׂאֵרִית sisanipun
 כְּנָפֹן kados-anggur
 יְעוֹלָיוּ piyambakipun-badhé-ngundhén

סְלִסְלוֹת: pang-pangipun
 עַל- dhateng-
 כְּבוֹצָר kados-juru-undhén-anggur

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi: “Kekarene wong Israel asagana nganti njlimet, kaya pangasage wit anggur. Balia dadi kaya tukang ngundhuh anggur, klawan tanganira kang methiki woh anggur ing carang-carange!”

וּישְׁמְעוּ supados-piyambakipun-mireng
 וְאֵעִידָהּ lan-maringi-paseksi
 אֲדַבְּרָהּ Kula-badhé-ngandika
 מִי sinten
 עַל- Dhateng-

דְּבַר- pangandika-
 הִנֵּה Lah-
 לְהַקְשִׁיב nggatèkaken
 יוֹכְלוּ saged
 וְלֹא lan-mboten
 אֲזַנָּם talinganipun
 עֵרְלָהּ mboten-sunat
 הִנֵּה Lah-

יַחְפְּצוּ- piyambakipun-remen-
 לֹא mboten
 לְחַרְפָּה cacadan
 לְהֵם dhateng-piyambakipun
 הִנֵּה sampun-dados
 יְהוּוּהָ Yéhuwah

כּוּ: dhateng-piyambakipun

Marang sapa anggonku kudu kandha lan nglairake paseksen supaya wong banjur padha nggatekake? Kupinge wong-wong mau nyata ora tetakan; wong-wong iku ora bisa ngrungokake! Lah, pangandikane Sang Yehuwah dadi cacadan, ora disenengi.

עוֹלָלִי lare-alit
 עַל- dhateng-
 שְׂפָדָה Suntaka
 הָכִיל nyimpen
 נִלְאֵיתִי Kula-kesel
 מְלֵאתִי Kula-kebak
 וְיְהוּוּהָ Yéhuwah
 תְּלֵמַת duka
 וְאֵתִי Lan-(obj)

אִישׁ priya
 גַּם- ugi-
 כִּי- amargi-
 יַחְדָּו sesarengan
 בְּחוּרִים para-priya-nem
 סוּד pepakènan
 וְעַל lan-dhateng
 בְּחוּץ wonten-margi

יָמִים: dinten-dinten
 מְלֵא ingkang-kebak
 עַם- kaliyan-
 זָקוּן tiyang-sepuh
 יִלְכְּדוּ badhé-dipun-cekel
 עַם- אִשָּׁה wanita
 kaliyan-

Nanging aku kebak bebendune Sang Yehuwah, nganti kesel anggonku nahanake, kudu ngesokake iku marang bayi ing dedalan, lan marang kumpulane para wong nom-noman. Dadia lanang dadia wadon mesthi padha dicekel, iya kang tuwa, iya kang wus akeh umure.

12
 יתרו וְנָשִׁים שָׂרוֹת לְאַחֵרִים בְּתֵיהֶם וְנָסְבוּ
 sesarengan lan-wanita sabin kanggé-tiyang-sanès griya-griyanipun Lan-badhé-dados
[H0802](#) [H0312](#) [H5437](#)

הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי עַל- יְדֵי אֶת- אִמָּה כִּי-
 tanah para-warga nglawan- asta-Kula (obj)- Kula-badhé-nguluraken amargi-
[H0776](#) [H3427](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5186](#)

יְהוָה: נָא-
 Yéhuwah pangandikanipun-
[H3068](#) [H5002](#)

Omah-omahe bakal dadi duweke wong liya, dalasan pategalan-pategalane lan bojo-bojone. "Lah, astaningSun bakal Sunacungake, nglawan wong kang manggon ing nagara kene, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

13
 בָּצַע בּוֹצֵעַ כָּלוּ גְדוּלָם וְעַד- מִקְטָנָם כִּי
 bathi rakus sedayanipun ingkang-ageng ngantos- saking-ingkang-alit Amargi
[H1215](#) [H1214](#) [H3605](#) [H5704](#)

וּמִנְבִיא: עֲשֵׂה כָלוּ כֹהֵן וְעַד- וּמִנְבִיא
 palsu nindakaken sedayanipun imam ngantos- lan-saking-nabi
[H8267](#) [H3605](#) [H3548](#) [H5704](#) [H5030](#)

Lah, wiwit saka kang cilik nganti tumeka kang gedhe, panunggalane wong-wong iku, kabeh padha ngudi oleh bathi, dadia nabi dadia imam kabeh padha ngapusi.

14
 וְשָׁלוֹם לְאִמָּר נִקְלָהּ עַל- עַמּוּי שָׁבַר אֶת- וַיִּרְפְּאוּ
 Tentrem matur entheng kanthi- umat-Kula tatu (obj)- Lan-piyambakipun-sami-njampi
[H7965](#) [H0559](#) [H7043](#) [H7667](#) [H0853](#) [H7495](#)

שָׁלוֹם: וְאִין שָׁלוֹם
 tentrem mangka-mboten-wonten tentrem
[H7965](#) [H0369](#) [H7965](#)

Padha nambani tatune umatingSun, iku kaangep entheng, celathune: Tentrem rahayu! Tentrem rahayu! Nanging ora ana tentrem rahayu.

15
 לֹא- בּוֹשׁ גַּם- עָשׂוּ תוֹעֵבָה כִּי הִבִּישׁוּ
 mboten- isin ugi- piyambakipun-sami-nindakaken nistha amargi Piyambakipun-sami-isin
[H3808](#) [H0954](#) [H1571](#) [H8441](#) [H3001](#)

יִפְלוּ יְבוֹשׁוּ גַם- הַכְּלִים וְדָעוּ לָכֵן לֹא- הַכְּלִים וְגַם- וְבוֹשׁוּ
 badhé-dhawah Pramila piyambakipun-sumerep mboten wirang ugi- piyambakipun-sami-isin
[H5307](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3637](#) [H1571](#) [H0954](#)

פָּקְדוֹתַימ בְּעַת- בְּנִפְלִים
 Kula-ngukum-piyambakipun wonten-ing-wekdal- wonten-ing-antaranè-ingkang-dhawah
[H6256](#) [H5307](#)

ס: יְהוָה אָמַר יִכְשְׁלוּ
 s Yéhuwah dhawuhipun piyambakipun-badhé-kesandhung
[H3068](#) [H0559](#) [H3782](#)

Pancene kudu padha rumangsa wirang, amarga padha nindakake kanisthan, nanging babar pisan ora rumangsa isin lan padha ora nyumurupi ing kanisthane. Mulane bakal padha ambruk ana ing satengahe wong kang padha ambruk; bakal padha kesandhung lan tiba ing nalika Ingsun ngadili wong-wong iku, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah."

וּרְאוּ lan-priyogakna H7200
 דְּרָכִים margi-margi H1870
 עַל- wonten-ing-
 עִמּוֹ נgadega H5975
 יְהוָה Yéhuwah H3068
 אָמַר dhawuhipun H0559
 כָּה Kados-makaten H3541

וּלְכוּ- lan-mlampaha- H3212
 הַטּוֹב sae
 דְּרָךְ margi H1870
 זֶה punika H2088
 אֵי- pundi- H0335
 עוֹלָם kina H5769
 לְנִתְבוֹת bab-margi-margi
 וְנִשְׂאָלוּ lan-nyuwuna H7592

מְרַנֵּעַ katentreman H4771
 וּמְצַאֵי lan-panjenengan-badhé-manggihaken H4672
 כָּה wonten-ing-piyambakipun

גִּלְדֵּי: kita-badhé-mlampah H3212
 לֹא Mboten H3808
 נִיאַמְרוּ nanging-piyambakipun-matur H0559
 לְנַפְשֵׁכֶם kanggé-nyawa-panjenengan H5315

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Sira padha ngadhanga ana ing dedalan lan ngawasna takokna dalan-dalan kang kuna-kuna, endi kang becik, liwatana, sarana mangkono nyawanira bakal oleh katentreman. Nanging wong iku padha ngucap: Aku padha emoh liwat ing kono!

תְּקַשְׁבוּ Mirengna H7181
 צְפִים juru-tilikan H6822
 עֲלֵיכֶם wonten-ing-ndhuwèr-panjenengan
 וְהִקְמַתִי Lan-Kula-ngadegaken

נִקְשִׁיב: kita-badhé-mirengaken H7181
 לֹא Mboten H3808
 נִיאַמְרוּ nanging-piyambakipun-matur H0559
 שׁוֹפֵר kalasangka H7782
 לְקוֹל dhateng-suwanten

Ingsun uga wus ngangkat wong kang padha jaga, dhawuhingSun: “Pada ngrungokna unining kalasangka! Nanging padha mangsuli: Aku padha emoh ngrungokake!

אֲשֶׁר- punapa-
 אֶת- (obj)-
 עִדָּה hé-pasamuwan H5712
 וְדַעִי lan-sumerep-panjenengan H3045
 הַגּוֹיִם hé-para-bangsa
 שְׁמַעְנָה mirengna H8085
 לָבוֹן Pramila

כֶּם: wonten-ing-piyambakipun

Mulane padha rungokna, he para bangsa, lan kawruhana, he pasamuwan, wong iki bakal padha nemahi apa?

פְּרִי woh H6529
 הַזֶּה punika H2088
 הָעַם bangsa
 אֶל- dhateng- H0413
 רְעֵה bilai
 מְבִיא ndhatengaken H0935
 אֲנֹכִי Kula H0595
 הַגֵּה Lah- H2009
 הָאָרֶץ hé-bumi H0776
 שְׁמַעִי Mirengna H8085

תְּקַשְׁבוּ- piyambakipun-nggatèkaken H7181
 לֹא mboten H3808
 דַּבְּרִי pangandika-Kula H1697
 עַל- dhateng-
 כִּי amargi
 מַחְשְׁבוֹתֶם pikirané H4284

כָּה: piyambakipun
 נִיאַמְסִי- lan-piyambakipun-nampik-
 וְתוֹרְתִי lan-angger-angger-Kula H8451

He bumi, tilingna! Lah, Ingsun bakal ndhatengake bilai marang bangsa iki, minangka wohing rancangane wong-wong iku, amarga padha ora ngrungokake marang dhawuhingSun lan nampik piwulangingSun.

הטוב	וקנה	תבוא	משבא	לבונה	לי	זה	למה-	20
sae	lan-tebu	rawuh	saking-Seba	menyan	dhateng-Kula	punika	Kanggé-punapa-	
	H7070	H0935	H7614	H3828		H2088	H4100	

לרצון	לא	עלותיכם	מרחק	מארץ
dados-kepareng	mboten	kurban-obaran-panjenengan	tebih	saking-tanah
H7522	H3808		H4801	H0776

ס	לי:	ערבו	לא-	וזבחיכם
s	dhateng-Kula	ngremenaken	mboten-	lan-kurban-kurban-panjenengan
		H6149	H3808	H2077

Apa paedahe tumrap Ingsun sira nggawa dupa saka Syeba lan tebu kang becik saka ing nagara kang adoh? Ingsun ora karenan marang kurbanira obaran, lan kurbanira sembelehan ora ndadekake keparenging galihingSun.

העם	אל-	נתן	הנני	יהוה	אמר	כה	לכן	21
bangsa	dhateng-	masang	Lah-Kula	Yéhuwah	dhawuhipun	kados-makaten	Pramila	
	H0413	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541		

ובנים	אבות	כם	וקשלו	מקשלים	הזה
lan-putra	rama	wonten-ing-piyambakipun	lan-badhé-kesandhung	sandhungan	punika
	H0001		H3782	H4383	H2088

פ	(ואבדו):	[אבדו]	ורעו	שכן	יחדו
p	lan-tiwas	badhé-tiwas	lan-kancaé	tanggi	sesarengan
	H0006	H0006	H7453	H7934	

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah, Ingsun bakal ndekok watu sandhungan ana ing ngarepe bangsa iki, supaya wong iku padha tiba kesandhung ing watu iku, para bapa lan anak-anak, tangga-teparo lan para kancane kabeh bakal padha nemahi tiwas."

צפון	מארץ	בא	עם	הנה	יהוה	אמר	כה	22
lér	saking-tanah	rawuh	bangsa	Lah-	Yéhuwah	dhawuhipun	Kados-makaten	
H6828	H0776	H0935		H2009	H3068	H0559	H3541	

:	מירכתי-	יעור	גדול	ונני
bumi	saking-pungkasan-	badhé-tangi	ageng	lan-bangsa
H0776	H3411	H5782		

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: "Lah, ana sawijining bangsa kang bakal teka saka ing tanah lor, ana sawijining suku bangsa kang gedhe kang bakal teka saka ing poncoting bumi.

ירחמו	ולא	הוא	אכזרי	יחזיקו	וכידון	קשת	23
nggadhazi-welas	lan-mboten	piyambakipun	galak	piyambakipun-nyekel	lan-tumbak	Panah	
H7355	H3808	H1931	H0394	H2388	H3591	H7198	

ערוך	ירכבו	סוסים	ועל-	יהמה	כינם	קולם
tata	piyambakipun-nunggang	kapal	lan-wonten-ing-	gemuruh	kados-segara	suwantenipun
	H7392			H1993	H3220	

:	בת	עליך	למלחמה	כאיש
Sion	hé-putri-	nglawan-panjenengan	kanggé-perang	kados-priya
H6726	H1323		H4421	H0376

Padha sikep gegaman panah lan tumbak, padha ambeksiya ora duwe rasa welas. Swarane jumlegur kaya sagara, padha nunggang jaran, samekta kaya wong mangsah perang, padha nempuh marang sira, he putri ing Sion!"

חיל	החזיקתנו	צרה	ידינו	רפו	שמעו	את-	שמענו	24
kados-sakit	nyekel-kita H2388	kasusahan	asta-kita H3027	lemes H7503	kabaré H8089	(obj)- H0853	Kita-sami-mireng H8085	

כיוֹלָהּ:
wanita-ingkang-nglairan
[H3205](#)

Aku wus padha krungu wartane, tanganku wus padha jimpe, aku padha ketaman ing sesek, aku padha ngrasakake lara kaya wong wadon nglarani.

(תלכין)	תלכין	אל-	ובדרף	השדה	(תצאון)	תצאון	אל-	25
mlampah H1980	mlampah H3212	sampun- H0408	lan-wonten-ing-margi H1870	sabin H3318	medal H3318	medal H3318	Sampun- H0408	

מסבִּיב:
ngubengi
[H5439](#)

מגור
gegirèn
[H4032](#)

לאִב
kagungan-mengsah
[H0341](#)

חַרַב
pedhang
[H2719](#)

כִּי
amargi

“Aja padha metu menyang ing ara-ara, lan aja lumaku ana ing dedalan, amarga pedhang mungsuh ngamuk, pagiris teka saka ing keblat papat!”

אָבֵל	בְּאָפֵר	וְהַתְּפִלִּישִׁי	שָׁק	חֲגָרִי-	עַמִּי	בֵּת-	26
sesambat H0060	wonten-ing-awu H0665	lan-suledan-panjenengan H6428	bagor H8242	nganggea- H2296	umat-Kula	Hé-putri- H1323	

יָבֵא	פְּתָאִם	כִּי	תְּמַרְוִרִים	מִסָּפֵד	לָךְ	עֵשִׂי	יְחִיד	
badhé-rawuh H0935	dadakan H6597	amargi	pait H8563	tangis H4553	kanggé-panjenengan	damela	putra-tunggal H3173	

עָלֵינוּ:
dhateng-kita

הַשָּׂדֶה
juru-begal
[H7703](#)

He putrining bangsaku, padha manganggoa sandhangan bagor lan gulunga ana ing lebu! Nandhanga sedhik kaya nangisi anak ontang-anting, nangisa kalawan susah sedhik. Amarga kang gawe pepati bakal teka kalawan ndadak lan nempuh marang sira.

מְבִצֵּר	בְּעַמִּי	נְתִיבֵךְ	בְּחֹן	27
beteng H4013	wonten-ing-umat-Kula	Kula-masang-panjenengan H5414	Juru-nguji H0969	

דִּרְכָם:
marginipun
[H1870](#)

אֶת-
(obj)-
[H0853](#)

וּבְחִנֶּךָ
lan-nguji
[H0974](#)

וְתִעֵ
lan-panjenengan-badhé-sumerep
[H3045](#)

Ingsun wus ngangkat sira saka ing antaraning para umatingSun dadi tukang neter, sira kudu ngreti carane niti-priksa, lan kudu neter tindak-tanduke.

נְתִישָׁת	רְכִיל	הַלְכִי	סוֹרְרִים	סָרִי	כָּלֵם	28
tembaga	mawi-fitnah H7400	para-ingkang-mlampah H1980	mbangkang H5637	para-mbangkang H5493	Sedayanipun H3605	

הֵמָּה:
piyambakipun-punika
[H1992](#)

מִשְׁחִיתִים
para-ingkang-ngrisak
[H7843](#)

כָּלֵם
sedayanipun
[H3605](#)

וּבְרִזָּל
lan-wesi
[H1270](#)

Wong-wong iku kabeh padha wong kang seneng tumindak duraka, mloka-mlaku mrana-mrene mitenah wong; kabeh padha laku ala!

צָרוּף	צָרַף	לְשׂוּא	עֲפָרַת	(תָּם)	(מֵאֵשׁ)	[מֵאֲשֵׁתָם]	מִפְּחָה	נִחְרַר	29
mbesot	juru-besot	muspra	timah	telas	saking-geni	saking-geni	puputan	Gosong	
H6884	H6884	H7723	H5777	H8552	H0784	H0800	H4647	H2787	

נִתְקַוֵּי:	לֹא	וְרָעִים
kapedhot	mboten	lan-tiyang-duraka
H5423	H3808	

Ububan wis ngempus-empus nanging kang metu saka geni mung timbel, tembaga lan wesi. Ora ana gunane mbesot terus-terusan, nanging para wong duraka ora bisa kapisah.

יְהוּוּהַ	מֵאֵס	כִּי-	לְהֵם	קָרָאֵי	נִמְאָס	כְּסֵף	30
Yéhuwah	nampik	amargi-	dhateng-piyambakipun	nyebat	ingkang-kabucal	Selaka	
H3068				H7121		H3701	

פ	בְּהֵם:
p	piyambakipun

Wong iku aranana salaka buwangan, amarga Sang Yehuwah wus nampik wong iku!